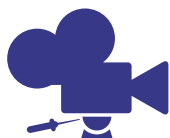


6ª EDIZIONE

TRENTO



LA RÀMPA

20
26

UN VIAGGIO NEL CINEMA CUBANO, TRA MEMORIA, PRESENTE E FUTURO



ORGANIZZATO DA:

Associazione
FILOROSS  ODV

CON IL SUPPORTO DI:



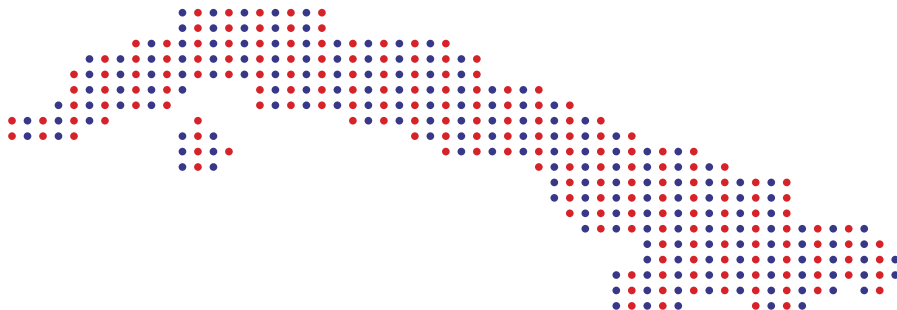
UNIVERSITÀ
DI TRENTO



IN COLLABORAZIONE CON:



www.filorossoonlus.org



LA RAMPA 2026

UN VIAGGIO NEL CINEMA CUBANO, TRA MEMORIA, PRESENTE E FUTURO

Giunta alla sua 6^a edizione, **LA RAMPA** amplia quest'anno il proprio percorso evolvendo da rassegna cinematografica, dove cinema, formazione, nuove generazioni e dialogo interculturale si incontrano.

In occasione delle **Giornate della Cultura Cubana**, il progetto propone un programma articolato tra **masterclass, laboratorio di traduzione e sottotitolaggio, rassegna cinematografica, concorso di cortometraggi** della Scuola di Cinema e TV di San Antonio de los Baños (EICTV), **giuria giovane** ed **esposizione di manifesti**. Un insieme di attività che mette in dialogo la memoria del cinema cubano con la produzione contemporanea e con i nuovi talenti.

Un viaggio attraverso classici, opere contemporanee e nuove voci, che coinvolge il pubblico e gli studenti in un'esperienza di conoscenza, partecipazione e scoperta.

STAFF

Direttore Generale: Tiziano Giongo

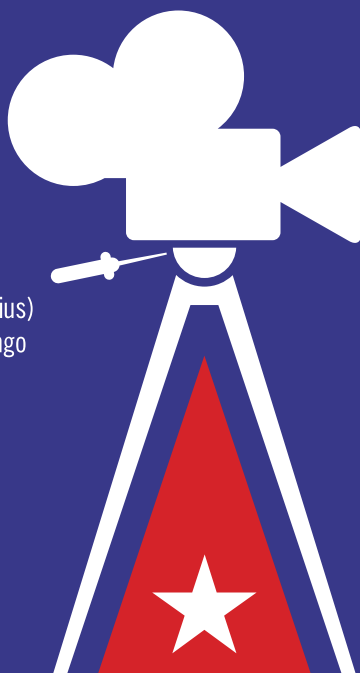
Coordinatrice Generale: Raffaella Lenzi

Direttore Artistico: Luis Ernesto Doñas

Ufficio Stampa: Giovanni Melchiori

Progetto Grafico e Promo: Giuseppe Marchi (Gius)

Gestione Web e Socials: Veronica e Daniele Giongo



6^a EDIZIONE | TRENTO

PERCORSO FORMATIVO

VENERDÌ 02 OTTOBRE

MASTERCLASS

Liceo Linguistico Sophie M. Sholl | Trento
Ore 10.30

STORIA DEL CINEMA CUBANO: DALLA MEMORIA ALLE NUOVE GENERAZIONI



Una masterclass presenziale introduttiva tenuta da **Luis Ernesto Doñas** dedicata alla **storia** e all'**evoluzione del cinema cubano**, dalle **origini** alla **produzione contemporanea**.

Attraverso **film, autori, generi** e **momenti fondamentali** della cinematografia dell'isola, l'incontro offrirà agli studenti gli strumenti per conoscere il cinema cubano come **espressione artistica, culturale e sociale**, inserendolo nel più ampio contesto della storia di Cuba e del cinema latinoamericano.

La masterclass rappresenterà il momento propedeutico alle successive attività formative del progetto. Al termine dell'incontro saranno individuati gli studenti interessati a proseguire il percorso attraverso **due attività specifiche**:

1. **il Laboratorio di traduzione e sottotitolaggio;**
2. **la Giuria Giovane, dedicata al concorso cortometraggi della EICTV.**

Le due attività proseguiranno attraverso incontri on-line e momenti di lavoro pratico.



PERCORSO FORMATIVO

MERCOLEDÌ 07 | 14 | 21 E VENERDÌ 09 | 16 | 23 OTTOBRE

LABORATORIO DI TRADUZIONE E SOTTOTITOLAGGIO

Liceo Linguistico Sophie M. Sholl | Trento
Dalle ore 14.00 alle 16.00

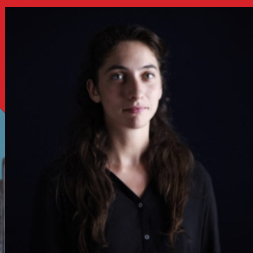
SE PERMUTA: TRADUZIONE AUDIOVISIVA



Attraverso attività guidate dalla docente **Alessandra Bassi** e incontri online, gli studenti lavoreranno sulla traduzione audiovisiva di **Se permuta**, confrontandosi direttamente con dialoghi, espressioni colloquiali, riferimenti culturali e specificità linguistiche del cinema cubano.

Il laboratorio permetterà di trasformare l'apprendimento della lingua in un'esperienza concreta e professionalizzante, introducendo gli studenti alle principali problematiche della traduzione e del sottotitolaggio cinematografico.

Il lavoro realizzato durante il laboratorio, coordinato dalla docente **Giulia Tancredi**, confluirà nella programmazione della sezione **INTRAMONTABILI** di **LA RAMPA**.



Alessandra Bassi



Giulia Tancredi

¡ACCIÓN!

RASSEGNA CINEMATOGRAFICA

DAL 19 OTTOBRE AL 09 NOVEMBRE

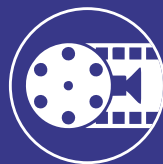
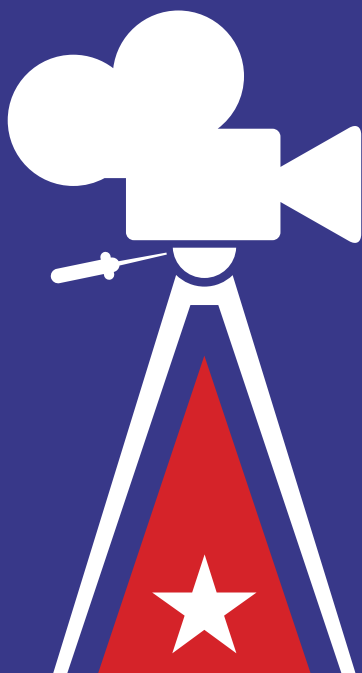
LA RAMPA | PROIEZIONI

Teatro SanbàPolis | Trento
Ore 20.00

**PRESENTE
MEMORIA
INTRAMONTABILI
NUOVE VOCI**

La rassegna cinematografica costituisce il cuore pubblico del progetto e propone, attraverso quattro appuntamenti, un percorso trasversale nel cinema cubano: un dialogo vivo tra passato, presente e futuro.

ENTRATA LIBERA



6^a EDIZIONE | TRENTO

3

PRESENTE

LUNEDÌ 19 OTTOBRE

BARACOA

107 minuti, 2025, di Luis Ernesto Doñas

con:

Giancarlo Giannini, Carlos Luis González, Yadier Fernández

Tre uomini, un viaggio attraverso Cuba e una domanda comune: dove apparteniamo davvero? BARACOA è un road movie intimo e umano che intreccia identità, memoria, appartenenza e redenzione, sullo sfondo di un Paese in trasformazione. Una coproduzione italo-cubana che ha portato per la prima volta Giancarlo Giannini a Cuba, creando un incontro tra cinema, culture e talenti dei due Paesi.

Alla presenza del regista Luis Ernesto Doñas.



MEMORIA

LUNEDÌ 26 OTTOBRE

LAS AVENTURAS DE JUAN QUIN QUIN

110 minuti, 1967, di Julio García Espinosa

con:

Julio Martínez, Erdwin Fernández, Adelaida Raymat



LAS AVENTURAS DE JUAN QUIN QUIN, uno dei film più rappresentativi di Julio García Espinosa e del cinema cubano degli anni Sessanta, combina satira, ironia e sperimentazione in un'opera profondamente legata alla cultura e alla società cubana. Nel centenario della sua nascita, la proiezione celebra il lascito di un autore centrale del Nuevo Cine Latinoamericano e fondatore della Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) di San Antonio de los Baños.

Alla presenza di Gigi Bardello, direttore del Centro Studi Cartel Cubano di Venezia.

INTRAMONTABILI

LUNEDÌ 02 NOVEMBRE

SE PERMUTA

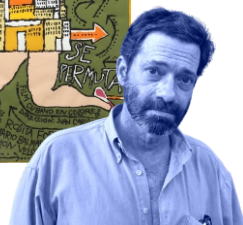
103 minuti, 1984, di Juan Carlos Tabío

con:

Rosita Fornés, Mario Balmaseda, Isabel Santos

Una delle commedie più amate del cinema cubano, SE PERMUTA racconta con ironia e umorismo la quotidianità di una famiglia alle prese con il desiderio di cambiare casa e, con essa, la propria vita. I sottotitoli italiani presentati in questa proiezione sono il risultato di un laboratorio di traduzione e sottotitolaggio realizzato con giovani studenti di spagnolo del Liceo Linguistico Sophie M. Scholl di Trento, trasformando la visione del cinema in un'esperienza concreta di apprendimento, traduzione e confronto interculturale.

Alla presenza delle docenti Alessandra Bassi e Giulia Tancredi.



NUOVE VOCI

LUNEDÌ 09 NOVEMBRE

CONCORSO CORTOMETRAGGI EICTV

El reinado de Antoine

18 minuti, 2023, di Jose Luis Jiménez (Repubblica Dominicana)

Si la vida me diera un deseo

17 minuti, 2025, di Paloma Gomide (Brasile)

Servicio Necrológico Para Usted

12 minuti, 2024, di María Salafranca (Messico)

Más de lo que imaginas

23 minuti, 2025, di Kwon Jiyong (Corea del Sud)

En mil pedazos

13 minuti, 2023, di Fegunson Hermogène (Haiti)

Una selezione di cortometraggi realizzati dagli studenti della **Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV)** di San Antonio de los Baños, una delle più prestigiose scuole di cinema dell'America Latina e fucina di talenti provenienti da tutto il mondo.

Lo sguardo su Cuba si arricchisce così attraverso le prospettive di giovani cineasti provenienti da culture e Paesi diversi, in un incontro tra cinema, formazione e dialogo interculturale.

A una **Giuria Giovane** sarà affidato il compito di scegliere e consegnare il **Premio al Miglior Cortometraggio EICTV**.

Alla presenza di Ana Maria Pedroso, presidente di CubEArt e di una rappresentanza dell'Ambasciata di Cuba in Italia.



PREMIAZIONE

LUNEDÌ 09 NOVEMBRE

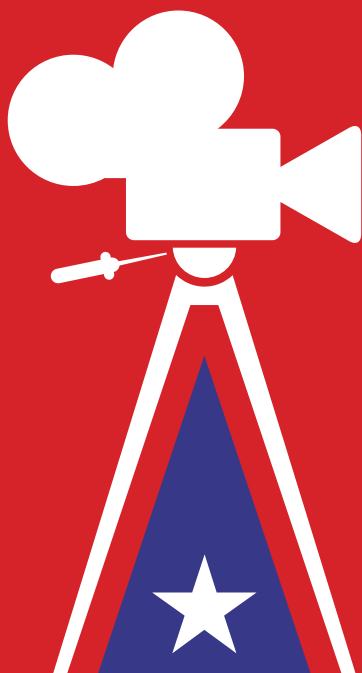
GIURIA GIOVANE CONCORSO CORTOMETRAGGI

Teatro SanbàPolis | Trento
A FINE PROIEZIONI

4



Durante la serata **NUOVE VOCI** di **LA RAMPA**, un gruppo di studenti forma una **Giuria Giovane**, chiamata a visionare e valutare una **selezione di cortometraggi realizzati dagli allievi della Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV)**. Precedentemente, gli studenti hanno partecipato alla **masterclass** tenuta dal regista **Luis Ernesto Doñas**, che ha fornito loro strumenti e criteri per avvicinarsi all'analisi di un'opera audiovisiva, attraverso la lettura dei suoi elementi narrativi, visivi e cinematografici. La Giuria Giovane assegna quindi il **Premio della Giuria Giovane al Miglior Cortometraggio EICTV**, accompagnato da un'opera realizzata dallo scultore **LUIGI DALMONECH**. Il premio prevede inoltre un contributo di Euro 250 a sostegno della produzione di un cortometraggio in corso di realizzazione presso la Scuola. Il progetto sarà individuato dal regista premiato, in coordinamento con la Segreteria della EICTV.



6^a EDIZIONE | TRENTO

ESPOSIZIONE MANIFESTI

DAL 27 OTTOBRE AL 29 NOVEMBRE

FELLINI 100 FEDERICO FELLINI VISTO DA CUBA

Sala Mostre della Fondazione Caritro di Trento
Inaugurazione martedì 27 ad ore 18.00
Visite > tutti i giorni dal martedì alla domenica
dalle 10.00 alle 18.00 | lunedì chiuso



Nato in occasione del centenario della nascita di Federico Fellini nel 2020, il progetto riunisce opere di **giovani illustratori** e **grafici cubani**, coordinati da **Cartelón**, che reinterpretano liberamente l'universo felliniano, lasciando spazio alla propria creatività e al proprio immaginario.

Un incontro tra il grande cinema italiano e la nuova creatività visiva cubana, attraverso opere che rileggono personaggi, atmosfere e temi del cinema di Fellini da prospettive contemporanee e personali, e che arrivano oggi a Trento grazie alla collaborazione con il **Centro Studi Cartel Cubano**.

ENTRATA LIBERA



¡ACCIÓN!

scarica il programma



www.filorossoonlus.org

